

Female (F): Hello	إمرأة: ألو.
Male (M): Hi	رجل: هاي.
F: Hi! Where are you? Are you here?	إمرأة: هاي! وينك؟ هون إنت؟
M: (laughter) I just left the airplane	رجل: (laughter) I just left the airplane
F: You just what?	إمرأة: you just what?
M: I just left the airplane. We're going to the terminal now.	رجل: I just left the airplane. We're going to the terminal now.
F: Thank God for your safety [safe return]	إمرأة: الحمد لله على السلامة.
M: May God keep you safe.	رجل: الله يسلمك.
F: How was the trip?	إمرأة: كيف كانت ال-trip
M: Oh my God. So long, so boring	رجل: Oh my God. So long, so boring
F: [incomprehensible]	إمرأة: [incomprehensible]
M: I mean (...)not bad..with Turkish airlines.	رجل: يعني not bad...عل Turkish Airlines.
F: Oh! British airlines?	إمرأة: آه British airlines?
M: No Turkish	رجل: No ال-Turkish
F: The Turkish [airlines]! Turkish! Ah you returned on the same airlines.	إمرأة: ال-Turkish! Turkish! آه، رجعت على نفس الخطوط.
M: Yes yes yes.	رجل: yes yes yes.
F: aha aha aha	إمرأة: aha aha aha.
M: By God [in fact], not bad.	رجل: والله not bad.
F: very good very good.	إمرأة: very good very good.
M: yeah.	رجل: yeah.
F: God willing, with safety...aha! Yes? So? So what's the news?	إمرأة: انشالله بالسلامة---اهه! أيه؟ شو؟ شو الأخبار؟
M: By God (in fact), everything is fine. Thank God.	رجل: والله كل شي تمام. الحمد لله!

F: How did you leave Damascus (Syria) and the people of Damascus (Syria)?

M: oooh (laughter), unfortunately I did not see anyone.

F: Ah!!! You did not see them? You did not see your family? You did not see the people?

M: By God, I did not...By God (garbled), everyone 15 minutes, 15 minutes.

M: I cannot believe when I can smoke a cigarette. Leave it for your God?

F: What else?

M: Burn your devil! I have a matter with you: You are talking with me on the phone! Over there..telephone..the intelligence service [mukhabart]..I cannot speak on it.

F: Yes, you are not saying anything wrong!

F: Me, the intelligence service [mukhabart] knows me.

M: Everything is under surveillance.

F: I..I am not afraid of the intelligence service [mukhabart].

M: I must go. I must go.

F: Why? Why do you have to go?

M: I arrived at customs.

F: Ok ok. Bye. Bye.

إمرأة: كيف تركت الشام وأهل الشام.

رجل: أوه (قهقهة) ما شفت حدا يا حسرة

إمرأة: أه!!! ما شفتمهم؟ ما شفت أهلك؟ ما شفت الناس؟

رجل: لا والله..والله (garbled)...كل واحد ربع ساعة، ربع ساعة.

رجل: ماني مصدق امتي أخذ سيجارة. خليها لربك.

امرأة: وغير؟

رجل: يحرق شيطانك، انتي الي حساب معك، ولك عم تحكي معي على التلفون! هنيك..تلفون..المخابرات..ما فيني إحكي في..

إمرأة: أيه ما عم تحكي شي غلط!

إمرأة: أنا بيصرفوني المخابرات...

رجل: كله مراقب.

إمرأة: أنا أنا ما بخاف من المخابرات.

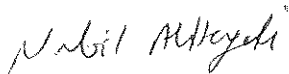
رجل: لازم روح، لازم روح.

إمرأة: ليه؟ ليه لازم تروح بقي؟

رجل: صرت عند الجمارك.

إمرأة: أيه أيه باي.

I, Nabil Hage Ali, swear under penalty of perjury that I translated the audio recording provided to me by Mr. Haytham Faraj on October 17, 2011 to the best of my abilities. I am a native Arabic speaker and PhD. Student at the Arabic and Islamic studies Department at Georgetown University where I also work as a teaching assistant for Arabic language studies.



Nabil Hage Ali

October 17, 2011